



您现在的位置: 外语爱好者网站 >> 韩语 >> 韩语语法 >> 正文

用户登录 新用户注册

- 最新热门
- 最新推荐
- 专题栏目
- 相关文章

- 한국ㅇ...
- 双语童话: 拇指历险记
- 韩语: 情人节快乐
- 韩语常用汉字成语: ,...
- 韩语常用汉字成语: ,...
- 韩语常用汉字成语: 2...
- 韩语乘法口诀
- 韩语圣诞祝福语
- 韩语新年祝福语
- 韩文幽默: "ㅇ&#...

韩、汉语构词法的异同 热 ★★★

韩、汉语构词法的异同

作者: 崔永模 文章来源: 韩国永同大学 点击数: 更新时间: 2008-7-6 10:50:24 [收藏此页](#)

韩、汉语构词法的异同

[韩国]崔永模

(韩国永同大学, 韩国忠北永同郡)

摘要: 从构词法角度出发对韩语词汇中汉字词、韩汉混用词和韩语固有词的内部结构进行分析, 并与汉语词的结构进行比较, 了解韩汉构词法的异同。

关键词: 构词法; 汉字词; 韩汉混用词; 韩语固有词

中图分类号: H55 文献标识码: A 文章编号: 1008--2816(2002)-

一、前言

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

韩语和汉语的语系不同。韩语是一种粘着语。主要依靠词后面的助词(连接性词尾和终结性词尾)的变化来表示每一个词在句子中的地位。它具有频繁的形态变化特征, 不过发生这些变化的词类主要是动词和形容词以及一部分副词。名词不论是汉字词还是固有词, 它们本身并不能进行形态变化, 而是在名词后面加上一些组词成分来表示句子中的各种语法意义。值得注意的是, 韩语词汇里大约有百分之五十以上是过去从中国借用来的汉字词。汉字词可以说是与众不同的特殊外来词, 除了汉字词和一些其他外来词以及韩汉混用词外, 相对来说剩下的词就是韩语的固有词了。有关韩语中各种词语所占比例参阅下表。

类	固有词	汉字词	其他
韩汉、外混用词			
总计			
名词	12703	27909	1261
2861	44734		
代词	57	16	
0	73		
数词	46	11	
0	58		
固有名词	1	631	67
6	99	1407	
形容词	3068	0	0
549	3617		
动词	6355	0	0
476	6831		
制定词	3	0	
0	0	3	

	副 词		4776	193	0
548	5517				
	区别词		80	16	
0	3	99			
	感叹词		288	3	
4	6	301			
	组 词		116	0	
0	0	116			
	前 缀		72	37	
0	0	109			
	后 缀		69	31	
0	1	101			
	词 尾		491	0	
0	0	491			
	补助词干		16	2	
0	0	18			
	计		28141	28849	1937
4544	63町1				
	带两个词类的		256	372	
7	13	648			
	不带词类的		183	1	
1	1	186			
	解释字母的		4		
6				46	
	总 共		28626	2922	1945
4558	64351				
	百分率		44. 48%	45. 41%	3. 03%
7. 08%	100%				

本文将借用中国汉语词汇的研究方法，从语言形式、词素多少以及词素的性质与组合方式方面来研究韩语词汇的内部构词特征，从构词法的角度加以分析、总结，从而说明韩汉构词方法上的异同。

二、韩语构词法

(一)派生词

1. 汉字派生词

汉字派生词指的是在韩语词汇里以汉字为词的词。这些派生词除了语音外都和汉语的构词法完全相同。

①前缀+词根:

第一(c1 tyi)(州 : ehei l)

②词根+后缀:

帽子(r1)(旦 : moeha)

2. 汉韩混用派生词

汉韩混用派生词是指汉字和韩语的词根或词素互相结合的词。

③前缀+词根:

初+头州(初五) +平生(一辈子)

④词根+后缀:

i)先生+ (老师、先生)必+亏7(必须、一定)虎狼+ol(老虎)

ii)联合式: 安乐+斟辟 偏正式: 绝妙+斟计

补充式: +毕 +斟 动宾式: 安心+辞时

主谓式: 身杀+言卜亡}. 重叠式: 深深+斟斗

⑤词根+中缀+后缀

限+ 冒+q-(令人痛苦)害+吾+斗(有害) +6{)+斗(变硬)

3. 韩语固有派生词

韩语固有派生词是指以韩语固有词根词素和词缀词素相结合的词。如:

1)构成名词的派生词

⑥前缀+词根的结合:

(不必要的)+全云j(废话) (生的)+ 1 (泡菜) (长)+D量(子)
(晚生的)+罾61(孩子) 吴(百)+ 舍(兽) 受(嫩)+L}兰(生菜)

硬(当年的)+号 (谷) 6H(带有青年气的)+卉 61(老人)

⑦词根+词缀:

旦 (插秧)+71(表示一定事情的) (枕头)+州(表示工具) 会(老师)+
(表示尊敬)

孚 (胖)+o1(子) 千 (卷)+ (打) 备(睡)许 己
{71(鬼)

(胆小)+ 6】(鬼) (手势)+ (表示某种动作)

2)构成动词的派生词

⑧前缀+词根+后缀:

(心)+苟+ (断肠) 著(乱)+器+4(沸腾) (反复)+ +斗(想、说)

耳1(乱)+ 1+耳(混在一起) + 寻{+斗(错乱) (乱)+午寻+斗(压)

⑨词根+中缀+后缀:

^}芒]+-7, 1+r-l-(消失) 0l 旱+6{ +亡}(实现) +Y-_E己=]+q(传播)旱~+z-t +r4(忐忑不安)

时 +61+ (犹豫)牟升+瑚抖 (固执)

3)构成形容词和副词的派生词

⑩前缀+词根+后缀:

呈+髦 (很高) +畸 +r4-(深红) + 猛烈) 三+ +o1(高高地)

⑩词根+中缀+后缀:

人曹+ +斗(可爱) 圣+吾+= 【卜(顺利) qo 曹+日(真正是男子汉)

⑩词根+后缀:

+ (诚心诚意) 司+ (尽力) 舍+伽(一瞬间)

(--)复合词

复合词是指由词根词素相结合而成的合成词

1. 汉字复合词

联合式: 语言(叫q)天地() 山水(伞)

偏正式: 国语(61)欢迎(碧)毛毛雨(里里午)

补充式: 菊花(寻斟)人口(予)改良(李) 白茫茫(时)

动宾式: 担心(甘) 留意(鲁)理事(0】砷)

主谓式: 地震() 事变(鬯)肝硬化(. 卦)

双叠式: 妈妈(口l-廿1-)渐渐(召) 战战兢兢(—)

2. 汉韩混用复合词

联合式: 江+罾 (水)

偏正式: 青+~l-: q(裤子: 牛仔裤) +大门(板门)

宾动式: +洗濯(洗黑钱)

补充式: 银杏+ 旱(树)

3. 韩语固有复合词

联合式: + (田地) 甘+央 (昼夜) o己H+阜](上下)

偏正式: 让+ (国语) 6]舍+日1(毛毛雨) 1+ (疯狗)

补充式: + 旱(松树) 黄+瞎 (花束) + (一所房间)

重叠式: (外头人) 譬 (轻轻地) A1人1{罾(无关紧要)

宾动式: 芒+ 6](挣钱) 全州+ 71(扒手, 小偷)

三、韩汉构词法特性分析

通过以上韩语构词法的内部结构分析可以看出韩语构词法在以下三个方面与汉语构词法的不同:

第一, 语音形式方面

从音节多少方面看, 韩语是一种多音节语言。除了一部分基本词, 如L}(我)、甘 (夜)、(饭)、号 (水)、

(目)、丑 (鼻)、寻1(耳)、o】(牙)、 (手)等词以外都是多音节词。由于具有粘着语的特性, 而且各种韩语词典择词

的标准又都不一样, 所以很难做具体统计, 但是根据一些比较可靠的词典可以了解到韩语的语音形式。标《准新国语词典》

的57000余条词汇当中百分之三是单音词, 百分之九十七为多音节词。《随身国民词典》里共有 18400余条词汇, 其中由两



网友评论：（只显示最新10条。评论内容只代表网友观点，与本站立场无关！）

| [设为首页](#) | [加入收藏](#) | [联系站长](#) | [友情链接](#) | [版权申明](#) | [网站sitemap](#)



外语爱好者论坛
www.ryedu.net

Copyright ©2006 - 2009 Ryedu.Net 外语爱好者网站 苏ICP备06000368号